

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.42.14>

КОНТАМИНАЦИЯ ПОДХОДОВ ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Научная статья

Медникова Г.А.¹, Сикацкая П.А.^{2,*}, Реморова Е.Е.³, Алексеева И.С.⁴, Сергеева Ю.А.⁵, Торьяник Ю.С.⁶² ORCID : 0000-0002-8711-6254;³ ORCID : 0000-0003-3413-0850;^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Новосибирский государственный медицинский университет, Новосибирск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (polinas1998[at]mail.ru)

Аннотация

Данная статья посвящена изучению процесса активизации и подходов к ней, используемых в преподавании латинского языка в медицинском вузе. Описаны различные методологические подходы, характеризующие в своей совокупности преподавание указанной дисциплины как уникальную систему, способствующую формированию универсальных, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Сделан вывод о том, что использование психологического, ассоциативного, когнитивного, лингвокультурологического, игрового, профессионально-ориентированного подходов наряду с традиционными является наиболее эффективным способом преподавания медицинской латыни. Таким образом, данное исследование представляет собой предпосылку для контаминирования подходов для других дисциплин.

Ключевые слова: активизация, устойчивое развитие, компетенции, медицинская терминология, латинский язык.

CONTAMINATION OF APPROACHES TO ENHANCE LEARNING AND COGNITIVE ACTIVITIES

Research article

Mednikova G.A.¹, Sikatskaya P.A.^{2,*}, Remorova E.E.³, Alekseeva I.S.⁴, Sergeeva Y.A.⁵, Toryanik Y.S.⁶² ORCID : 0000-0002-8711-6254;³ ORCID : 0000-0003-3413-0850;^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Novosibirsk State Medical University, Novosibirsk, Russian Federation

* Corresponding author (polinas1998[at]mail.ru)

Abstract

This article is dedicated to the study of activation process and approaches to it, used in teaching Latin language in a medical university. Various methodological approaches are described, characterizing in their totality the teaching of this discipline as a unique system, contributing to the formation of universal, general cultural, general professional and professional competences. It is concluded that the use of psychological, associative, cognitive, linguocultural, game, professional-oriented approaches along with traditional ones is the most effective way of teaching medical Latin. Thus, this research represents a prerequisite for the contamination of approaches for other disciplines.

Keywords: activation, sustainable development, competencies, medical terminology, Latin.

Введение

Устойчивое развитие образования предполагает формирование универсальных, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, включающих в себя ключевые знания, умения, навыки, без которых невозможна успешная профессиональная и общественная деятельность. Для формирования этих компетенций в процессе преподавания применяются не только традиционные, но и современные подходы в комплексе, благодаря которым повышается интерес обучающихся к изучаемому материалу. Под подходом мы понимаем комплекс приемов и способов, применяемых для организации учебного процесса [8, С. 265]. Все меры, предпринимаемые для вовлечения студентов в учебный процесс, можно назвать активизационными. Активизация учебно-познавательной деятельности — это процесс, ориентированный на развитие мотивации обучающегося к восприятию новой информации и ее актуализации на собственном опыте.

Перманентный процесс гуманитаризации высшего образования приводит нас к выводу, что активизация крайне важна для любой дисциплины, не только гуманитарной. Поэтому, на наш взгляд, применение только лишь традиционных подходов к обучению на данном этапе развития системы высшего образования недостаточно эффективно [10], так что более действенной методикой обучения является объединение нескольких подходов, традиционных и новых, дополнительных. Такие сочетания на данный момент являются основным направлением педагогики.

Новизна настоящего исследования заключается в подборе и реализации, с учетом разных форм проведения занятий, эффективной для обучения комбинации подходов. Цель нашего исследования — описать применяемые подходы для дисциплины «латинский язык» в рамках обучения медицинской терминологии.

Результаты и их обсуждение

В Новосибирском государственном медицинском университете на базе кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации постоянно разрабатывается методический материал, поскольку медицинский латинский

функционально важен для эрудированности и компетентности студента-медика, а без мотивации и вовлеченности обучить студента крайне трудно. Активизация на практике внедрена во все формы обучения латинскому языку: и в лекции, и в занятия семинарского типа, и в задания для самостоятельной подготовки.

Лекционные занятия обычно характеризуются как пассивная форма обучения, однако даже такая форма в том или ином виде позволяет заинтересовать обучающихся. К примеру, довольно эффективным является психологический подход, основанный на триггерах — «крючках», которые откладываются в сознании студента и при необходимости вспомнить тот или иной факт из лекции, «всплывают» при упоминании преподавателем тех или иных обстоятельств, при которых был рассказан материал, особого слова-триггера, синэстетических зацепок и т. д. Например, на одной из лекций на важном слайде в двух ключевых словах были допущены опечатки, и лектор в процессе упомянул об их наличии. Впоследствии на практическом занятии многие студенты помнили и о присутствии опечаток, и сами слова, в которых они были. В некоторых случаях особо действует цветовое воздействие, к примеру, на лекции о базовых понятиях фармации некоторые номинации растительного сырья были выделены цветами, соотносящимися с оттенками называемых объектов в природе, также цвет отражался графически, например, cortex, icis m — кора — коричневый. Данный триггер также являлся одним из самых эффективных.

Наиболее способствующим интересу и запоминанию является ассоциативный метод, как разновидность психологического подхода. Стоит отметить, что для латинского языка этот метод является совершенно особым, поскольку множество русских слов имеет латинское происхождение, а некоторые медицинские термины восходят к общепотребительной лексике. Когда эти два пласта встречаются в сознании студента, это оставляет неизгладимое впечатление, поскольку обучающиеся обычно не сталкиваются с определением внутренней формы и этимологии. Так, например, греческое слово ορχις ‘яйцо, яичко’ (латинский клинический терминологический элемент -orchia) не ассоциируется у студентов с таким цветком, как орхидея, а между тем эти два наименования имеют непосредственную этимологическую связь. То же можно сказать и о слове «галактика». В клинической терминологии есть терминологический элемент galacto- со значением ‘молоко’, однако студенты обычно не сопоставляют эти два понятия. Когда они узнают, что название галактики «Млечный путь» тоже было дано благодаря ассоциации, это способствует не только лучшему запоминанию терминологического элемента, но и сопоставлению с культурно-историческими реалиями прошлого. Весь лекционный материал закрепляется на практических занятиях.

В рамках гуманитаризации образования студенты получают не только знания о человеке с точки зрения их будущей профессии, но и общекультурные и этические представления о человечестве в целом. Во время занятий студенты интериоризируют нравственно-этические нормы и культурные ценности через лингвокультурологический подход преподавания лингвистических дисциплин. На сегодняшний день данный подход является особенно актуальным, поскольку прививает студентам общечеловеческие ценности и традиции [5, С. 125], в том числе и родной культуры.

Так, через изучение небольших текстов, предложений, крылатых фраз и афоризмов, так называемых «следов-посредников» [4, С. 18-19] происходит обращение к историческому опыту, культурному наследию и сведениям о выдающихся исторических личностях, что помогает в формировании картины мира будущих профессионалов. Зачастую это оказывает даже большее влияние на эрудированность, чем знания о языке.

На каждом занятии по латинскому языку студентам предлагается набор предложений по теме, после чего происходит их обсуждение, включающее в себя активизацию и дополнение знаний обучающихся об исторических реалиях и персоналиях. Рассмотрим этот процесс на примере изучения афоризмов и предложений.

Для формирования представления у студентов о выдающихся исторических личностях и истории медицины обучающимся может быть предложен следующий афоризм, принадлежащий Авлу Корнелию Цельсу: “Optimum medicamentum quies est” (Лучшее лекарство — отдых). После прочтения и экспликации значения студенты должны сформировать общее представление об авторе, выдающемся римском враче, либо через индивидуальные доклады, либо через групповой проект.

Для ознакомления с культурными реалиями могут быть предложены предложения, содержащие в себе их непосредственно, например, “Timeo danaos et dona ferentes” (Боюсь данайцев, хотя и приносящих дары), в которой есть этноним “danaos” (данайцы), или “tabula rasa” (изначально чистая доска, используемая для письма). Кроме того, существуют предложения, несущие в себе «скрытый пласт» сведений об историческом событии, раскрывающем истинное значение фразы. Например, фраза “Omnia mea mecum porto” (Все свое ношу с собой) изначально имела отношение к культурному достоянию человека: она была произнесена греческим мудрецом Биантом (6 в. до н. э.), которого спросили во время пожара библиотеки, почему он ничего с собой не вынес, на что тот ответил, что все свое (знания и опыт) он носит с собой, и это является самым ценным для него.

Отличным лингвокультурологическим материалом может послужить и изучение этимологии терминов, содержащих в себе мифонимы (*Morphinum*, от имени бога сна Морфея), топонимы (*Rubus idaeus* (малина), от горы Иды), библониимы (рошум *Adami*, адамово яблоко или гортанный выступ) и т. д.

На практических занятиях также проводится работа с текстами с целью культурно-исторического просвещения. Например, широко известный учебный текст “Dei Romani” способствует знакомству с греческим и римским пантеоном в качестве аксиологического компонента. Впоследствии данная работа представляется студентами в виде сообщения или проекта. Тексты “De medicinae arte” и “De Aesculapo” коррелируют с дисциплиной «история медицины». Текст “Lingua Latina et Graeca in medicina” дает представление о причинах возникновения билингвизма в медицинской терминологии. Религиозный текст “Ave Maria” в сочетании с аудиозаписью — это образец благозвучия и гармонии звучания латинского языка с точки зрения фонетики.

В качестве средства активизации учебно-познавательной деятельности на практических занятиях применяется профессионально-ориентированный подход [7, С. 226]. Основной задачей этого подхода является формирование терминологической компетенции, цель которой заключается в усвоении обучающимися терминологической лексики, в

ее использовании в профессиональной коммуникации [9, С. 84]. Для достижения этой цели преподавателями разработаны и включены в учебный процесс задания, направленные на закрепление и освоение не только латинских анатомо-гистологических, клинических, фармацевтических терминов, но и грамматических явлений латинского языка. Это задания на конструирование сложных анатомических терминов, перевод рецептов, перевод многословных фармацевтических, клинических терминов с латинского на русский язык и наоборот. Задания такого рода имеют междисциплинарный характер. Они опираются на связь с такими дисциплинами, как анатомия, гистология, фармакология и др.

На наш взгляд, эффективным средством активизации учебно-познавательной деятельности является и когнитивный подход. На занятиях преподаватели не только знакомят обучающихся с общепринятым значением терминов, но и указывают на метафоричность терминов (метафорический способ образования), дают ассоциации к определенным терминам, предлагают обучающимся построить свои ассоциативные ряды к терминам. Приведем примеры терминов-метафор. *Aquaeductus* 'водопровод' — это система для проведения воды, используемая в Римской империи. В анатомо-гистологической терминологии 'водопровод мозга' — *aquaeductus cerebri*. *Vestibulum* 'преддверие' — это небольшое открытое на улицу помещение перед дверью в жилые комнаты в античном римском доме, где оставляли верхнюю одежду. В анатомии это слово используется для обозначения начального переднего отдела органа или полости: *vestibulum oris* — преддверие рта. К термину *textus* предлагается ассоциативный ряд: текст, текстура, текстиль. Из последнего слова можно самостоятельно вывести значение 'ткань'. Когнитивный подход способствует развитию логического мышления обучающихся, совершенствует механизмы запоминания материала, соответственно, активизирует интерес к процессу обучения.

Также в процессе обучения применяется перцептивный подход, отражающий деятельность преподавателя и обучающихся. Деятельность преподавателя заключается в использовании словесных (беседа, рассказ, лекция), наглядных (иллюстрации, таблицы, схемы), практических (упражнения) методов обучения, а деятельность обучающихся — в слуховом, зрительном восприятии материала. Студенты выполняют упражнения письменно и устно, пишут диктанты, произносят сентенции хором и индивидуально.

Одной из форм закрепления материала является игра [3, С. 155]. Для лексики анатомического блока преподавателями разработан филворд на 53 термина, включающий существительные и прилагательные. И наоборот, студентам предлагается создать свой филворд минимум на 20 слов. Это способствует развитию мнемических навыков и используется для самопроверки лексики. Также, с целью активизации интереса студентов к терминам и анатомическим дисциплинам на итоговом занятии по анатомической терминологии предлагается игра «крокодил». Преподаватель пишет на стикерах однословные анатомические термины-существительные на латинском языке, а затем, не показывая студенту слово, клеит ему на лоб стикер. Никто из одноклассников не подсказывает, у кого какое слово. По цепочке каждый студент задаёт другим диктальный вопрос (на «да»/«нет») о слове у него на стикере, например, если на стикере слово *costa* 'ребро', то он может задать следующие вопросы: Я нахожусь в верхней половине тела? Я орган? Я парный орган? Я кость? Я состою из пяти букв? Если студент получает отрицательный ответ на его вопрос, очередь переходит к другому студенту. Игра продолжается до тех пор, пока все обучающиеся не отгадают свой термин. Успешное угадывание оценивается положительно.

При проверке знания клинической терминологии мы используем следующий способ проверки. Студенты дома заучивают лексический минимум в виде списка терминологических элементов. Преподаватель подготавливает карточки с двумя-тремя терминами, состоящими из выученных терминологических элементов. Например, по теме «Терминологические элементы, обозначающие качества, свойства и другие признаки» могут быть термины *xanthodermia*, *oligophrenia*, *bradycardia* и др. На практическом занятии при проверке лексического минимума преподаватель предлагает студенту вытянуть карточку и описать латинский термин по-русски для остальной группы. Группа, в свою очередь, называет латинский термин, написанный на карточке. Если студент верно объяснил термин и полученный ответ совпал с карточкой, то он получает положительную оценку. В противном случае студент тянет вторую карточку.

Для повторения и закрепления фармацевтической терминологии мы используем визуальный ряд — иллюстративный материал, отображающий слова из лексического минимума (например, наименования растений, растительного сырья, лекарственных форм). Задача студентов — назвать словарную форму того, что изображено, на оценку.

Каждая игра занимает не более 15-20 минут. Таким образом, игровая деятельность в таком виде направлена на развитие коммуникативных навыков и компетенций, поскольку происходит коммуникативный акт как между преподавателем и студентами, так и внутри группы [6, С. 58–59]. Данная деятельность сплачивает коллектив и помогает установить межличностные связи.

Стоит отметить также и проектную деятельность. Она является отличным средством активизации учебно-познавательной деятельности обучающихся. Написание исследовательской работы на студенческую конференцию или конференцию молодых ученых с последующим представлением доклада полезно не только с точки зрения приобретения углубленных знаний о предмете исследования, но и навыков работы с информацией, умению искать и пользоваться достоверными, авторитетными источниками. Кроме того, проектная деятельность может носить и прикладной характер. Так, студентам фармацевтического факультета очень полезным будет ознакомиться с аптечным ассортиментом, например, сделать фотографию прилавка, после чего сгруппировать названия по смысловым отрезкам, пройденным на занятиях по латинскому языку.

Не стоит умалять и значимость современных технологий в образовательном процессе. Комбинация традиционных методов с активными и интерактивными открывает новые возможности для отработки навыков и введения игрового элемента в учебный процесс [1, С. 54]. Для развития мнемоники студентам можно предложить сопоставить заранее подготовленные карточки в Quizlet по пройденной теме, а также провести контроль, попросив студентов выполнить это задание за указанное время. Более того, текущий контроль можно осуществлять и через систему дистанционного

обучения (СДО). Благодаря ей обучающиеся могут пройти тесты по определённым темам и выявить «слабые места», материал, который не был усвоен. Такой подход соответствует требованиям к образовательному процессу, который должен побуждать обучающихся к самостоятельности и самоконтролю, порождать в них интерес к учебе и инициативность, иными словами, учить учиться [2, С. 286].

Заключение

В качестве основного вывода мы хотели бы отметить, что каждая дисциплина в том или ином вузе требует набора определенных методических подходов, которые активизируют и развивают необходимые навыки и умения у обучающихся. Нами была описана уникальная комбинация подходов для дисциплины «латинский язык» в рамках медицинской терминологии. Вполне вероятно, что для той же дисциплины в классическом или педагогическом вузе будет актуальна иная комбинация подходов. Традиционные подходы, являющиеся средством формирования компетенций, обычно являются основой рабочих программ и иных документов по дисциплинам, однако в процессе обучения преподавателю приходится использовать также и дополнительные подходы, помимо традиционных, которые позволяют студентам не просто осваивать базисный материал, а подходить к нему с интересом. Такие дополнительные подходы и направлены на активизацию учебно-познавательной деятельности.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Ваганова О. И. Цифровые технологии в образовательном пространстве / О. И. Ваганова, А. В. Гладков, Е. Ю. Коновалова [и др.] // БГЖ. — 2020. — №2 (31). — С. 53–56.
2. Варнакова Н.А. Роль дистанционного обучения для реализации образовательного процесса для среднего профессионального образования в медицинском вузе / Н.А. Варнакова, К.А. Левчук, И.В. Попова [и др.] // Современное педагогическое образование. — 2022. — №4. — С. 285–288.
3. Гельман В.Я. Использование игрового подхода в преподавании общепрофессиональных дисциплин / В.Я. Гельман // Проблемы современного образования. — 2020. — №3. — С. 154–161.
4. Извекова Т. Ф. Сила противостоять. Основные результаты историко-философского исследования проблемы соотношения веры и знания в западной и русской философии: экзистологический аспект / Т. Ф. Извекова. — Новосибирск: Издательский дом «Среда». — 2021 — 160 с.
5. Михайлова Т. В. Обучение иностранному языку: лингвокультурологический подход / Т. В. Михайлова, К. К. Дуйсекова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. — 2019. — №4 (833). — С. 122–135.
6. Романькова М. Н. Коммуникация как основной вектор образовательного процесса в условиях меняющегося мира / М. Н. Романькова, О. В. Черединова, Л. В. Токарева [и др.] // Межкультурная коммуникация в образовании и медицине. — 2022. — № 4. — С. 58–66.
7. Сергеева Н. Н. Профессионально ориентированный подход при обучении иностранному языку в неязыковом вузе: сущность и принципы / Н. Н. Сергеева, С. Н. Сорокоумова // Язык и культура. — 2022. — № 57. — С. 223–239.
8. Шабалина Л. А. Современные подходы в преподавании курса "русский язык и культура речи" в неязыковом вузе / Л. А. Шабалина, К. А. Втюрина, Г. В. Шуманская // Актуальные вопросы образования. — 2021. — № 3. — С. 264–267.
9. Широких А. А. Роль лексических единиц в формировании активного и пассивного словарного запаса у студентов, в свете коммуникативного подхода при обучении иностранному языку / А. А. Широких, К. А. Левчук, Н. А. Варнакова [и др.] // Лингвистика и образование. — 2022. — Том 2. — № 4(8). — С. 83–98.
10. Широких А. А. Организация работы с лексикой при составлении учебного пособия по английскому языку в медицинском вузе / А. А. Широких, Л. В. Токарева, Л. А. Шабалина [и др.] // Мир науки. Педагогика и психология. — 2022. — №5.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Vaganova O. I. Cifrovye tekhnologii v obrazovatel'nom prostranstve [Digital Technologies in the Educational Space] / O. I. Vaganova, A. V. Gladkov, E. YU. Konovalova [et al.] // BGJ. — 2020. — №2 (31). — P. 53–56 [in Russian].
2. Varnakova N.A. Rol' distancionnogo obucheniya dlya realizacii obrazovatel'nogo processa dlya srednego professional'nogo obrazovaniya v medicinskom vuze [The Role of Distance Learning for the Implementation of the Educational Process for Secondary Vocational Education in a Medical University] / N.A. Varnakova, K.A. Levchuk, I.V. Popova [et al.] // Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie [Modern Pedagogical Education]. — 2022. — №4. — P. 285–288 [in Russian].
3. Gel'man V.YA. Ispol'zovanie igrovogo podhoda v prepodavanii obshcheprofessional'nyh discipline [Using a Game Approach in Teaching General Professional Disciplines] / V.YA. Gel'man // Problemy sovremennogo obrazovaniya [Problems of Modern Education]. — 2020. — №3. — P. 154–161 [in Russian].

4. Izvekova T. F. Sila protivostoyat'. Osnovnye rezul'taty istoriko-filosofskogo issledovaniya problemy sootnosheniya very i znaniya v zapadnoj i russoj filosofii: ekzistologicheskij aspekt [The Power to Resist. The Main Results of the Historical and Philosophical Study of the Problem of the Correlation of Faith and Knowledge in Western and Russian Philosophy: an Existential Aspect] / T. F. Izvekova. — Novosibirsk: Publishing House Sreda. — 2021 — 160 p. [in Russian]
5. Mihajlova T. V. Obuchenie inostrannomu yazyku: lingvokul'turologicheskij podhod [Teaching a Foreign Language: a Linguo-Culturological Approach] / T. V. Mihajlova, K. K. Dujsekova // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki [Bulletin of the Moscow State Linguistic University. Education and Pedagogical Sciences]. — 2019. — №4 (833). — P. 122–135 [in Russian].
6. Roman'kova M. N. Kommunikaciya kak osnovnoj vektor obrazovatel'nogo processa v usloviyah menyayushchegosya mira [Communication as the Main Vector of the Educational Process in a Changing World] / M. N. Roman'kova, O. V. CHeredinova, L. V. Tokareva [et al.] // Mezhkul'turnaya kommunikaciya v obrazovanii i medicine [Intercultural Communication in Education and Medicine]. — 2022. — № 4. — P. 58-66 [in Russian].
7. Sergeeva N. N. Professional'no orientirovannyj podhod pri obuchenii inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze: sushchnost' i principy [A Professionally Oriented Approach to Teaching a Foreign Language in a Non-Linguistic University: Essence and Principles] / N. N. Sergeeva, S. N. Sorokoumova // YAzyk i kul'tura [Language and Culture]. — 2022. — № 57. — P. 223–239 [in Russian].
8. SHabalina L. A. Sovremennye podhody v prepodavanii kursa "russskij yazyk i kul'tura rechi" v neyazykovom vuze [Modern Approaches to Teaching the Course "Russian Language and Culture of Speech" in a Non-Linguistic University] / L. A. SHabalina, K. A. Vtyurina, G. V. SHumanskaya // Aktual'nye voprosy obrazovaniya [Topical Issues of Education]. — 2021. — № 3. — P. 264-267 [in Russian].
9. SHirokih A. A. Rol' leksicheskikh edinic v formirovanii aktivnogo i passivnogo slovarnogo zapasa u studentov, v svete kommunikativnogo podhoda pri obuchenii inostrannomu yazyku [The Role of Lexical Units in the Formation of Active and Passive Vocabulary in Students, in the Light of the Communicative Approach in Teaching a Foreign Language] / A. A. SHirokih, K. A. Levchuk, N. A. Varnakova [et al.] // Lingvistika i obrazovanie [Linguistics and Education]. — 2022. — Vol. 2. — № 4(8). — P. 83-98 [in Russian].
10. SHirokih A. A. Organizaciya raboty s leksikoj pri sostavlenii uchebnogo posobiya po anglijskomu yazyku v medicinskom vuze [Organization of Work with Vocabulary in the Preparation of an English Textbook in a Medical University] / A. A. SHirokih, L. V. Tokareva, L. A. SHabalina [et al.] // Mir nauki. Pedagogika i psihologiya [World of Science. Pedagogy and Psychology]. — 2022. — №5 [in Russian].